

Jesu redet von der Endzeit. Zerstörung des Tempels

¹Und Jesus ging aus dem Tempel hinaus, und seine Jünger traten zu ihm, und zeigten ihm die Gebäude des Tempels. ²Jesus aber sprach zu ihnen: Seht ihr nicht das alles? Wahrlich, ich sage euch: Es wird hier nicht ein Stein auf dem anderen bleiben, der nicht zerbrochen werde.

³Und als er auf dem Ölberg saß, traten zu ihm seine Jünger alleine und sprachen: Sage uns, wann wird das alles geschehen? Und was wird das Zeichen sein für dein Kommen und das Ende der Welt? ⁴Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Seht zu, dass euch nicht jemand verführe. ⁵Denn es werden viele kommen unter meinem Namen, und sagen: "Ich bin der Christus" und werden viele verführen. ⁶Ihr werdet hören Kriege und Geschrei von Kriegen; sehet zu und erschreckt nicht. Denn das muss alles geschehen; aber es ist noch nicht das Ende da. ⁷Denn es wird sich erheben ein Volk gegen das andere und ein Königreich gegen das andere, und es werden sein Hungersnöte und Seuchen und Erdbeben hier und dort. ⁸Das alles aber ist erst der Anfang der Wehen. ⁹Dann werden sie euch der Bedrängnis preisgeben und werden euch töten. Und ihr müsst gehasst werden um meines Namens willen von allen Völkern. ¹⁰Dann werden viele abfallen und werden sich untereinander verraten und untereinander hassen. ¹¹Und es werden sich viele falsche Propheten erheben und werden viele verführen. ¹²Und weil die Ungerechtigkeit überhand nehmen wird, wird die Liebe in

يسوع يُنبئ بدمار الهيكل وبضيقات عظيمة

¹ثُمَّ حَرَجَ يَسُوعُ وَمَضَى مِنَ الْهَيْكَلِ، فَتَقَدَّمَ تَلَامِيذُهُ لِيَكُنِيَ بُرُوهُ أُبَيَّةَ الْهَيْكَلِ. ²فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: أَمَا تَنْظُرُونَ جَمِيعَ هَذِهِ، الْحَقُّ أَفُولٌ لَكُمْ: إِنَّهُ لَا يَبْقَى هَهُنَا حَجَرٌ عَلَى حَجَرٍ لَا يَنْقُصُ.

³وَفِيمَا هُوَ جَالِسٌ عَلَى جَبَلِ الزَّيْتُونِ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ التَّلَامِيذُ عَلَى انْفِرَادٍ قَائِلِينَ: قُلْ لَنَا مَتَى يَكُونُ هَذَا؟ وَمَا هِيَ عَلَامَةُ مَجِيئِكَ وَإِنْقِضَاءِ الدَّهْرِ؟ ⁴فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ: انظُرُوا، لَا يُضِلُّكُمْ أَحَدٌ. ⁵فَإِنَّ كَثِيرِينَ سَيَأْتُونَ بِأَسْمِي قَائِلِينَ: أَنَا هُوَ الْمَسِيحُ، وَيُضِلُّونَ كَثِيرِينَ. ⁶وَسَوْفَ تَسْمَعُونَ بَخْرُوبٍ وَأَحْبَارٍ خُرُوبٍ. انظُرُوا، لَا تَزْتَاغُوا، لِأَنَّهُ لَا بُدَّ أَنْ تَكُونَ هَذِهِ كُلُّهَا، وَلَكِنْ لَيْسَ الْمُنْتَهَى بَعْدُ. لِأَنَّهُ تَقُومُ أُمَّةٌ عَلَى أُمَّةٍ وَمَمْلَكَةٌ عَلَى مَمْلَكَةٍ وَتَكُونُ مَجَاعَاتٌ وَأَوْبَةٌ وَزَلَزَلٌ فِي أَمَاكِنَ. ⁸وَلَكِنْ هَذِهِ كُلُّهَا مُبْتَدَأُ الْأَوْجَاعِ. ⁹جِيئِيذٍ يُسَلِّمُوكُمْ إِلَى ضِيقٍ وَيَقْتُلُوكُمْ وَتَكُونُونَ مُبْعِضِينَ مِنْ جَمِيعِ الْأُمَمِ لِأَجْلِ اسْمِي. ¹⁰وَجِيئِيذٍ يَغْتَرُّ كَثِيرُونَ وَيُسَلِّمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا وَيُبَغِّضُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا. ¹¹وَيَقُومُ أَنْبِيَاءُ كَذَبَةٌ كَثِيرُونَ وَيُضِلُّونَ كَثِيرِينَ. ¹²وَلَكِنَّةَ الْإِثْمِ تَبْرُدُ مَحَبَّةُ الْكَثِيرِينَ. وَلَكِنْ الَّذِي يَصْبِرُ إِلَى الْمُنْتَهَى فَهَذَا يَخْلُصُ. ¹⁴وَيُكْرَرُ بِيَسَارَةٍ الْمَلَكُوتُ بِهَذِهِ فِي كُلِّ الْمَسْكُوتَةِ شَهَادَةً لِجَمِيعِ الْأُمَمِ، ثُمَّ يَأْتِي الْمُنْتَهَى. ¹⁵فَمَتَى تَطَرُّنُمْ رِجْسَةَ الْحَرَابِ الَّتِي قَالَتْ عَنْهَا دَانِيَالُ النَّبِيُّ قَائِمَةً فِي الْمَكَانِ الْمُقَدَّسِ، لِيَفْهَمِ الْقَارِئُ، ¹⁶فَجِيئِيذٍ لِيَهْرُبَ الَّذِينَ فِي الْيَهُودِيَّةِ إِلَى الْجِبَالِ، ¹⁷وَالَّذِي عَلَى السَّطْحِ فَلَا يَنْزِلْ لِيَأْخُذَ مِنْ بَيْتِهِ شَيْئًا، ¹⁸وَالَّذِي فِي الْحَقْلِ فَلَا يَرْجِعْ إِلَى وَرَائِهِ لِيَأْخُذَ ثِيَابَهُ. ¹⁹وَوَيْهِلْ لِلْجَبَالِ وَالْمُرْضِعَاتِ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ. ²⁰وَصَلُّوا لِكَيْ لَا يَكُونَ هَرَبُكُمْ فِي شِتَاءٍ وَلَا فِي سَبَبٍ. ²¹لِأَنَّهُ يَكُونُ جِيئِيذٍ ضِيقٍ عَظِيمٍ لَمْ يَكُنْ مِثْلُهُ مُنْذُ ابْتِدَاءِ الْعَالَمِ إِلَى الْآنَ وَلَنْ يَكُونَ. ²²وَلَوْ لَمْ تُقْصَرْ تِلْكَ الْأَيَّامُ لَمْ يَخْلُصْ جَسَدٌ، وَلَكِنْ لِأَجْلِ الْمُخْتَارِينَ تُقْصَرُ تِلْكَ الْأَيَّامُ. ²³جِيئِيذٍ إِنْ قَالَ لَكُمْ أَحَدٌ: هُوَذَا الْمَسِيحُ هُنَا أَوْ هُنَاكَ، فَلَا تُصَدِّقُوا. ²⁴لِأَنَّهُ سَيَقُومُ مُسَخَاءُ كَذَبَةٌ وَأَنْبِيَاءُ كَذَبَةٌ وَيُبَغِّضُونَ آيَاتٍ عَظِيمَةً وَعَجَائِبَ حَتَّى يُضِلُّوا لَوْ أَفْكَنَ الْمُخْتَارِينَ أَيْضًا. ²⁵هَا أَنَا قَدْ سَبَقْتُ وَأَحْبَرْتُكُمْ. ²⁶فَإِنْ قَالُوا لَكُمْ: هَا هُوَ فِي الْبَرِّيَّةِ، فَلَا تَخْرُجُوا، هَا هُوَ فِي الصَّخَاعِ، فَلَا تُصَدِّقُوا. ²⁷لِأَنَّهُ كَمَا أَنَّ

vielen erkalten.¹³ Wer aber beharrt bis ans Ende, der wird selig werden.¹⁴ Und es wird gepredigt werden das Evangelium vom Reich in der ganzen Welt zu einem Zeugnis für alle Völker, und dann wird das Ende kommen.

Die große Bedrängnis

¹⁵ Wenn ihr nun sehen werdet das Gräuel der Verwüstung — wovon gesagt ist durch den Propheten Daniel —, stehen an der heiligen Stätte — wer das liest, der merke auf! —, ¹⁶ dann fliehe auf die Berge, wer in Judäa ist; ¹⁷ und wer auf dem Dach ist, der steige nicht herab, etwas aus seinem Haus zu holen; ¹⁸ und wer auf dem Feld ist, der kehre nicht um, seine Kleider zu holen. ¹⁹ Weh aber den Schwangeren und Stillenden zu jener Zeit! ²⁰ Bittet aber, dass eure Flucht nicht geschehe im Winter oder am Sabbat. ²¹ Denn es wird dann eine große Bedrängnis sein, wie sie nicht gewesen ist von Anfang der Welt bis jetzt und auch nicht wieder sein wird. ²² Und wenn diese Tage nicht verkürzt würden, so würde kein Mensch selig werden; aber um der Auserwählten willen werden die Tage verkürzt. ²³ Wenn dann jemand zu euch sagen wird: Siehe, hier ist der Christus!, oder da!, so sollt ihr's nicht glauben. ²⁴ Denn es werden falsche Christusse und falsche Propheten aufstehen und große Zeichen und Wunder tun, so dass, — wenn es möglich wäre —, auch die Auserwählten verführt würden. ²⁵ Siehe, ich habe es euch zuvor gesagt. ²⁶ Darum, wenn sie zu euch sagen werden: Siehe, er ist in der Wüste!, so geht nicht hinaus, — siehe, er ist in der Kammer!, so glaubt nicht. ²⁷ Denn wie der

التَّبَرُّقَ يَجْرُجُ مِنَ الْمَسَارِقِ وَيَطْهَرُ إِلَى الْمَعَارِبِ هَكَذَا يَكُونُ أَيْضاً مَجِيءُ ابْنِ الْإِنْسَانِ. ²⁸ لِأَنَّهُ حَيْثُمَا تَكُنِ الْجُنَّةُ فَهَنَّاكَ تَجْمَعُ النَّسُورُ.

يسوع يُنبئ بمجيء ابن الإنسان

²⁹ وَلِلْوَقْتِ بَعْدَ ضَيْقِ تِلْكَ الْأَيَّامِ تُظْلِمُ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا يُعْطِي صَوَّاهُ وَالنُّجُومُ تَسْقُطُ مِنَ السَّمَاءِ وَفُؤَاتُ السَّمَاوَاتِ تَتَرَعَّرُ. ³⁰ وَجَبِينِيذُ تَطْهَرُ عَلَامَةُ ابْنِ الْإِنْسَانِ فِي السَّمَاءِ، وَجَبِينِيذُ تَنُوحُ جَمِيعُ قَبَائِلِ الْأَرْضِ وَيُبْصِرُونَ ابْنَ الْإِنْسَانِ آتِياً عَلَى سَحَابِ السَّمَاءِ بِقُوَّةٍ وَمَجْدٍ كَثِيرٍ. ³¹ فَيُرْسِلُ مَلَائِكَتَهُ يُبْزِقُ عَظِيمِ الصَّوْتِ فَيَجْمَعُونَ مُخْتَارِيهِ مِنَ الْأَرْبَعِ الرِّبَاحِ، مِنْ أَفْصَاءِ السَّمَاوَاتِ إِلَى أَفْصَائِهَا.

يسوع يحثُّ على السهر

³² فَمَنْ سَجَّرَةَ النَّيْنِ تَعَلَّمُوا الْمَثَلَ: مَتَى صَارَ غَضُّهَا رَحْصاً وَأَخْرَجَتْ أَوْرَاقَهَا تَعَلَّمُونَ أَنَّ الصَّيْفَ قَرِيبٌ. ³³ هَكَذَا أَنْتُمْ أَيْضاً: مَتَى رَأَيْتُمْ هَذَا كُلَّهُ فَاعْلَمُوا أَنَّهُ قَرِيبٌ عَلَى الْأَبْوَابِ. ³⁴ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: لَا يَمْضِي هَذَا الْجِيلُ حَتَّى يَكُونَ هَذَا كُلُّهُ. ³⁵ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ تَتْرَوَانِ وَلَكِنَّ كَلَامِي لَا يَزُولُ. ³⁶ وَأَمَّا ذَلِكَ الْيَوْمُ وَتِلْكَ السَّاعَةُ فَلَا يَعْلَمُ بِهَمَّا أَحَدٌ وَلَا مَلَائِكَةُ السَّمَاوَاتِ إِلَّا أَبِي وَحْدَهُ. ³⁷ وَكَمَا كَانَتْ أَيَّامُ نُوحٍ كَذَلِكَ يَكُونُ أَيْضاً مَجِيءُ ابْنِ الْإِنْسَانِ. ³⁸ لِأَنَّهُ كَمَا كَانُوا فِي الْأَيَّامِ الَّتِي قَبْلَ الطُّوفَانِ يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ وَيَتَرَوَّجُونَ وَيَتَرَوَّجُونَ إِلَى الْيَوْمِ الَّذِي دَخَلَ فِيهِ نُوحُ الْفُلْكِ، وَلَمْ يَعْلَمُوا حَتَّى جَاءَ الطُّوفَانُ وَأَخَذَ الْجَمِيعَ، كَذَلِكَ يَكُونُ أَيْضاً مَجِيءُ ابْنِ الْإِنْسَانِ. ⁴⁰ جَبِينِيذُ يَكُونُ اثْنَانِ فِي الْحَقْلِ، يُؤَخِّدُ الْوَاجِدُ وَيُتْرِكُ الْآخَرَ. ⁴¹ ائْتِنَانِ تَطْعَتَانِ عَلَى الرَّحَى، تُؤَخِّدُ الْوَاجِدَهُ وَيُتْرِكُ الْآخَرَ.

⁴² اِسْهَرُوا إِذَا لَأَنَّكُمْ لَا تَعْلَمُونَ فِي أَيَّةِ سَاعَةٍ يَأْتِي رَيْبُكُمْ. ⁴³ وَاعْلَمُوا هَذَا: أَنَّهُ لَوْ عَرَفَ رَبُّ النَّبِيِّ فِي أَيِّ هَرَبٍ يَأْتِي السَّارِقُ لَسَهَرُ وَلَمْ يَدْعُ بَيْتَهُ يُنْقَبُ. ⁴⁴ لِذَلِكَ كُونُوا أَنْتُمْ أَيْضاً مُسْتَعِدِّينَ لِأَنَّهُ فِي سَاعَةٍ لَا تَطْنُونَ يَأْتِي ابْنُ الْإِنْسَانِ.

مثل العبد الصالح والعبد الشرير

⁴⁵ فَمَنْ هُوَ الْعَبْدُ الْأَمِينُ الْحَكِيمُ الَّذِي أَقَامَهُ سَيِّدُهُ عَلَى حَدْمِهِ لِيُعْطِيَهُمُ الطَّعَامَ فِي جَبِينِهِ؟ ⁴⁶ طُوبَى لِدَلِكِ الْعَبْدِ الَّذِي إِذَا جَاءَ سَيِّدُهُ يَجِدُهُ يَفْعَلُ هَكَذَا. ⁴⁷ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ يُقِيمُهُ عَلَى جَمِيعِ أَمْوَالِهِ. ⁴⁸ وَلَكِنْ إِنْ قَالَ ذَلِكَ الْعَبْدُ

Blitz ausgeht vom Osten und scheint bis zum Westen, so wird auch sein das Kommen des Menschensohns.²⁸ Wo aber ein Aas ist, da sammeln sich die Geier.

Das Kommen des Menschensohns

²⁹Bald aber nach der Bedrängnis jener Zeit werden Sonne und Mond den Schein verlieren, und die Sterne werden vom Himmel fallen, und die Kräfte der Himmel werden ins Wanken kommen.³⁰ Und dann wird erscheinen das Zeichen des Menschensohns am Himmel. Und dann werden wehklagen alle Geschlechter auf Erden und werden sehen den Menschensohn kommen auf den Wolken des Himmels mit großer Kraft und Herrlichkeit.³¹ Und er wird senden seine Engel mit hellen Posaunen, und sie werden sammeln seine Auserwählten von den vier Winden, von einem Ende des Himmels zu dem anderen.

³²An dem Feigenbaum lernt ein Gleichnis: wenn sein Zweig jetzt saftig wird und Blätter ausschlagen, so wisst ihr, dass der Sommer nahe ist.³³ Ebenso auch wenn ihr das alles seht, so wisst, dass es nahe vor der Tür ist.³⁴ Wahrlich, ich sage euch: Dieses Geschlecht wird nicht vergehen, bis dies alles geschehen ist.³⁵ Himmel und Erde werden vergehen; aber meine Worte werden nicht vergehen.

Jesus ermahnt zur Wachsamkeit

³⁶Von dem Tage aber und von der Stunde weiß niemand, auch die Engel nicht im Himmel, sondern allein mein Vater.³⁷ Aber wie es in den Tagen Noahs war, so wird auch sein das Kommen des Menschensohns.³⁸ Denn wie sie waren in den Tagen vor der Sintflut, sie aßen, sie

الرَّيِّ فِي قَلْبِهِ: سَيِّدِي يُبْطِئُ قُدُومَهُ، فَيَبْتَدِي بِصَرْبِ
الْعَبِيدِ رُقَقَاءَهُ وَيَأْكُلُ وَيَشْرَبُ مَعَ السُّكَارَى، يَأْتِي سَيِّدُ
دَلِكَ الْعَبْدِ فِي يَوْمٍ لَا يَنْتَظِرُهُ وَفِي سَاعَةٍ لَا
يَعْرِفُهَا، فَيَقْطَعُهُ وَيَجْعَلُ تَصِيبَهُ مَعَ الْمُرَائِنِ. هُنَاكَ
يَكُونُ الْبُكَاءُ وَصَرْبُ الْأَسْتَانِ.

tranken, sie heirateten und ließen sich heiraten, bis zu dem Tag, an dem Noah in die Arche hineinging;³⁹ und sie beachtetens nicht, bis die Sintflut kam und sie alle dahinraffte, so wird auch sein das Kommen des Menschensohns.⁴⁰ Dann werden zwei Männer auf dem Feld sein; einer wird angenommen, und der andere wird zurückgelassen werden.⁴¹ Zwei Frauen werden mahlen auf der Mühle; eine wird angenommen, und die andere wird zurückgelassen werden.

⁴² Darum wachet, denn ihr wisst nicht, zu welcher Stunde euer HERR kommen wird.⁴³ Das sollt ihr aber wissen: Wenn der Hausherr wüsste, zu welcher Stunde der Dieb kommt, so würde er ja wachen und nicht in sein Haus einbrechen lassen.⁴⁴ Darum seid auch ihr bereit! Denn der Menschensohn wird kommen zu einer Stunde, da ihr's nicht meint.

Vom treuen und bösen Knecht

⁴⁵ Wer ist nun der treue und kluge Knecht, den sein Herr gesetzt hat über seine Bediensteten, damit er ihnen zu rechter Zeit Speise gebe?⁴⁶ Selig ist der Knecht, den sein Herr, wenn er kommt, dies tun findet.⁴⁷ Wahrlich, ich sage euch: Er wird ihn über alle seine Güter setzen.⁴⁸ Wenn aber jener böse Knecht in seinem Herzen sagen wird: Mein Herr kommt noch lange nicht,⁴⁹ und fängt an seine Mitknechte zu schlagen, isst und trinkt mit den Betrunkenen:⁵⁰ dann wird der Herr dieses Knechtes kommen an einem Tage, an dem er es nicht erwartet, und zu einer Stunde, die er nicht weiß,⁵¹ und wird ihn zerteilen und ihm seinen Lohn geben mit den Heuchlern: da wird sein Heulen und

Zähneklappern.